

# Language Design Volume 12 (2010)

---

## Contents

### I. Articles

- JENS H. CLEGG  
*Native Spanish Speaker Intuition in Noun Gender Assignment* 5
- JOSÉ ALEJANDRO CALERO DÍAZ  
*Discusión sobre la existencia de diglosia en la lengua checa* 19
- NADER AL JALLAD  
*The concept of "shame" in Arabic: bilingual dictionaries and the challenge of defining culture-based emotions* 31
- ENRIQUE HUELVA-ÜNTERNBAUMEN  
*The complex domain matrix of ditransitive constructions* 59
- J. F. MEDINA MONTERO  
*El color blanco en las colocaciones italianas en contraste con el español: algunas propuestas de traducción* 79
- GUILLERMO TOLEDO  
*Prosodia de la frontera derecha* 97
- EKRAM HAMÚ HADDÚ  
*Humor y lenguaje: a propósito de un chiste rifeño* 123

### II. Book Reviews and Book Notices

- ÁVILA MUÑOZ, ANTONIO M. y VILLENA PONSODA, JUAN A. (eds) (2010): *Variación social del léxico disponible en la ciudad de Málaga. Diccionario y análisis*. Reseñado por Lucía Luque Nadal 131
- MELLADO, CARMEN; BUJÁN, PATRICIA; HERRERO, CLAUDIA; IGLESIAS, NELY Y MANSILLA, ANA (eds.) (2010), *La fraseografía del S. XXI. Nuevas propuestas para el español y el alemán*. Reseñado por Inés Olza 134
- LUQUE NADAL, LUCÍA (2010): *Fundamentos teóricos de los diccionarios lingüístico-culturales. Relaciones entre fraseología y culturología*. Reseñado por Francisco Joaquín García Marcos. 143
- LÓPEZ GARCÍA, ÁNGEL (2010): *El origen del lenguaje*. Reseñado por Antonio Pamies Bertrán. 146
- VALEŠ, MIROSLAV (ed.) (2008). *Pasión por el hispanismo*. Reseñado por Neus Barceló Munar. 148
- LUQUE TORO, Luis (2009): *Diccionario contextual de locuciones preposicionales*. Reseñado por Juan de Dios Luque Durán. 154
- MARTÍNEZ DEL CASTILLO, Jesús (2010): *Las relaciones lenguaje-pensamiento o el problema del logos*. Reseñado por Jesús Isaías Gómez López. 155
- BUCKINGHAM, LOUISA (2009). *Las construcciones con verbo soporte en un corpus de especialidad*. Reseñado por M<sup>a</sup> del Pilar Mesa Arroyo. 168
- MELLADO BLANCO, Carmen (ed.) (2009), *Theorie und Praxis der idiomatischen Wörterbücher*. Reseñado por José Manuel Pazos Bretaña. 171
- MARCOS MARÍN, Francisco y DE MIGUEL, Amando (2009): *Se habla español*. Reseñado por Lucía Luque Nadal. 174